

COOLING DISPLAY REFRIGERATORS AND FREEZERS



Item: 232903
232910
232927
232965
232972
232989
232996

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



READ MANUAL

Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



INDOOR

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



FOOD CONTACT



СОДЕРЖАНИЕ

1.	ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.....	104
2.	ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....	105
3.	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ДРУГИЕ ОПАСНОСТИ.....	106
4.	НАЗНАЧЕНИЕ.....	107
5.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	107
6.	ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.....	108
7.	КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ.....	111
8.	ЧИСТКА И УХОД.....	114
9.	ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ.....	115
10.	ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	116
11.	ГАРАНТИЯ.....	116
12.	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....	116

RU



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате непра вильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями

1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение!** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыывать в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защищать провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и



- частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
 - Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
 - Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
 - Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
 - Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
 - Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
 - Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
 - Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
 - Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

2. ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

RU

- Данное устройство предназначено для кратковременного хранения пищевых продуктов в низкой температуре для демонстрационных целей. Не хранить никаких других материалов в устройстве. Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п. Устройство не предназначено для хранения медицинских препаратов.
- Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. В данном случае это явление нормально и не свидетельствует о неправильной работе устройства.
- Установка, эксплуатация и сервис устройства должно производиться квалифицированным персоналом. Устройство предназначено для использования квалифицированным, обученным персоналом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать механические инструменты, а также другие средства для ускорения процесса разморозки, не рекомендованные Производителем и/или Продавцом.
- **ВНИМАНИЕ:** Не нарушать циркуляцию хладагента.



ОСТОРОЖНО! ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА! В данном устройстве применен хладагент. Это очень легковоспламеняющееся вещество.

- **ВНИМАНИЕ:** Все вентиляционные отверстия необходимо оставить открытыми.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать электрические устройства внутри витрины, если они не



рекомендованы Производителем и/или Продавцом.

- Установить устройство на чистой, стабильной, сухой, горизонтальной поверхности.
- Держать устройство вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Необходимо защитить устройство от тепла, пыли, прямого воздействия солнечных лучей, влаги, а также капель и брызг.
- необходимо установить устройство на расстоянии минимум 10 см от других поверхностей для обеспечения соответствующей вентиляции.
- Избегать ударов твердых предметов о стекло витрины. Для чистки не использовать струю воды под давлением, не распылять воду непосредственно на устройство, не чистить паром, так как попадание влаги на электрические элементы может привести к поражению током.
- Ничего не ставить поверх устройства. Не ставить предметы с открытым источником пламени (напр., свечу) поверх и вблизи устройства.
- Не накрывать устройство во время использования: риск возникновения пожара.
- Не мыть устройство под проточной водой: повышение риска проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током.
- Не открывать корпус устройства самостоятельно. Не устанавливать никаких аксессуаров.
- Не перегружать полки. Максимальная допустимая нагрузка на полку 40 кг при равномерном распределении веса.
- Не забираться на верхнюю часть устройства.

3. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И ДРУГИЕ ОПАСНОСТИ

Не подключать другие устройства к одной розетке с холодильной витриной.

Не ставить внутрь или вблизи устройства опасные материалы, такие как топливо, спирт, краска, легковоспламеняющиеся и взрывоопасные вещества и т.п.: опасность возникновения пожара.

Не хранить медицинские препараты в витрине.

После отключения устройства от сети питания подождать около 5 минут перед повторным включением.

Не мыть прямой струей воды: повышенный риск проникновения воды внутрь устройства и поражения электрическим током. Никакие элементы/аксессуары нельзя мыть в посудомоечной машине.

В случае опасности или аварии электрических и холодильных элементов ответственность за ремонт устройства несет авторизованный сервисный центр, рекомендованный Производителем и/или Продавцом.

4. НАЗНАЧЕНИЕ

Устройство предназначено для кратковременного хранения продовольствие в низкой температуре.

Морозильное оборудование служит для хранения свежих продуктов с длительным сроком годности – даже несколько месяцев, в зависимости от вида продукта питания и температуры хранения.

- Устройство предназначено для использования в ресторанах, столовых, торговых точках, таких как кондитерские, супермаркеты и т.п.
- Устройство предназначено для коммерческого использования.
- Устройство предназначено для использования исключительно внутри помещений.
- Использовать устройство категорически соблюдая инструкцию по эксплуатации.
- Несоответствующее использование может привести к повреждениям устройства и имущества, а также к травмам пользователя.

• Производитель и/или Продавец не несут ответственность за ущерб, причиненный по причине несоблюдения данной инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ: Пищевые продукты должны быть предварительно охлаждены перед помещением их в холодильную витрину. В противном случае испарение влаги при охлаждении пищевых продуктов может привести к образованию конденсата в холодильной камере. Что в свою очередь может привести к порче остальных продуктов.

Не использовать устройство для хранения медицинских препаратов.

Любое другое применение является несоответствующим назначению.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общие характеристики [холодильных стали] и морозильных шкафов:

- Корпус и камера изготовлены из высококачественной нержавеющей стали
- [задняя внешняя стенка из гальванической]
- Статическое охлаждение
- Цифровой дисплей, электронный термостат
- Холодильный компрессор EMBRACO

ВИТРИНА ОХЛАЖДАЕМАЯ 1/4

Модель	232903	232910	232927
Внешние габариты [мм]	1200x335x(H)430	1500x335x(H)430	1800x335x(H)430
Вместимость	5x GN 1/4	7x GN 1/4	8x GN 1/4
Номинальная мощность [Вт]	170	170	170
Напряжение / частота	230V ~50 Hz	230V ~50 Hz	230V ~50 Hz
Суточный расход энергии/ годовой [кВт·ч]	1,55 / 565	1,55 / 565	1,55 / 565
Хладагент / масса [кг]	R600 / 0,04	R600 / 0,04	R600 / 0,04
Климатический класс	4	4	4
Диапазон температуры [°C]	+2 / +8	+2 / +8	+2 / +8
Вес [кг]	38	43	49



ВИТРИНА ОХЛАЖДАЕМАЯ 1/3

Модель	232965	232972	232989	232996
Внешние габариты [мм]	1200x395x(H)430	1400x395x(H)430	1600x395x(H)430	2000x395x(H)430
Вместимость валовой/ чистой [л]	4x GN 1/3	6x GN 1/3	7x GN 1/3	9x GN 1/3
Номинальная мощность [вт]	170	170	170	170
Напряжение / частота	230V ~50 Hz	230V ~50 Hz	230V ~50 Hz	230V ~50 Hz
Суточный расход энергии/ годовой [квт·ч]	1,55 / 565	1,55 / 565	1,55 / 565	1,55 / 565
Хладагент / масса [кг]	R600 / 0,04	R600 / 0,04	R600 / 0,04	R600 / 0,04
Климатический класс	4	4	4	4
Диапазон температуры [°C]	+2 / +8	+2 / +8	+2 / +8	+2 / +8
Вес [кг]	41	45	49	58

Устройства предназначены для эффективной работы при температуре окружающей среды +32 °C.

Климатический класс определяет максимальную температуру в месте установки оборудования. Если допустимая температура не превышает, температура внутри оборудования также остается неизменной и гарантирует безопасное хранение продуктов. Следует помнить, что слишком высокая температура окружающей среды, в которой работает холодильный или морозильный шкаф, может оказать негативное влияние на

расход электроэнергии и безопасность хранения пищевых продуктов в оборудовании.

Пожалуйста, перед тем, как собирать, использовать или устанавливать прибор, внимательно прочитайте. Данное руководство содержит важную информацию о сборке, использовании и техническому обслуживанию миксера. Информация о безопасности представлена на первых страницах. Сохраните данное руководство для использования в будущем и обучите новых пользователей этого прибора.

6. ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

6.1. ТРАНСПОРТ

- Транспортировать устройство необходимо в специальной упаковке. Во время транспортировки и использования устройство должно находиться в вертикальном положении.
- Убедиться, что во время транспортировки упаковка не повреждена.
- Проверить наличие всех компонентов. В случае нехватки компонентов или повреждения упаковки следует связаться с поставщиком (смотри раздел ГАРАНТИЯ).
- При снятии упаковки осторожно отодвинуть деревянную плиту, чтобы не поцарапать корпус.
- Если при транспортировке устройства угол наклона превысит допустимую норму, существует риск попадания смазки из компрессора в систему циркуляции хладагента. В этом случае перед включением устройства оставить его в вертикальном положении в течение 24 часов. Таким образом смазка стечет обратно в компрессор.
- Утилизировать упаковку в соответствии с действующими местными нормами.
- Очистить все элементы в соответствии с инструкцией (смотри раздел ЧИСТКА И УХОД)



• Установить все полки внутрь витрины.

ВНИМАНИЕ: По причине остатков смазки после процесса производства устройство может выделять неприятный запах вначале использования. Это нормальное явление и не свидетельствует о неправильной или опасной работе. Следует обеспечить хорошую вентиляцию.

• Включить подсветку устройства, убедиться в ее правильной работе.

• Устройство оснащено цифровым температурным дисплеем с установленными по умолчанию параметрами. Не изменять параметры устройства наугад, а лишь в случае особых потребностей.

• Перед первым использованием включить устройство, не помещая в него продукты, и оставить на 2 часа с целью проверки

работы холодильной установки. После того, как температура в холодильной камере достигнет желаемого значения, можно поместить в нее продукты.

• Не помещать слишком большое количество продуктов в камеру витрины, для избежания перегруза. Продукты не должны преграждать вход и выход воздуха. Продукты не должны находиться вблизи боковых стекол витрины для избежания появления конденсата.

• Для сохранения вкусовых свойств продуктов следует оборудовать помещение холодильным устройством, пригодным для непрерывной работы 24 часа в сутки.

ВНИМАНИЕ: При транспортировке не наклонять устройство под углом более 30°, В противном случае конденсаторный агрегат может быть поврежден.

6.2. УПАКОВКА

При получении оборудования проверить упаковку на предмет повреждений, которые могли появиться во время транспортировки. Осторожно снять картонную коробку, ослабить болты, крепящие оборудование к паллете – если имеются (фиксация на время транспортировки), поставить оборудование и снять защитную пленку с корпуса.

Благодаря переработке упаковочных

материалов, таких как пластмасса, сталь, картон и дерево, мы вносим значительный вклад в программу экономии сырья и сокращения количества отходов.

Следует соблюдать местные нормы, описывающие образ и место утилизации материалов, из которых состоит упаковка оборудования.

6.3. УСТАНОВКА

Для обеспечения правильной работы оборудования следует отрегулировать уровень. Правильная регулировка уровня оборудования позволяет ограничить вибрации агрегата во время работы.

Тщательно проверить правильность установки при помощи уровня (инструмента).

ВНИМАНИЕ!

Для обеспечения правильной работы холодильного / морозильного оборудования, необходимо соблюдать следующие правила:

• Не устанавливать устройство под прямым воздействием солнечных лучей и вблизи устройств, производящих излучение, таких

как обогреватели, лампы для обогрева, печи и т.д.

• Не встраивать оборудование в мебель.

• Не ставить посторонние предметы на верхней части корпуса, так как там находится агрегат.

• Не устанавливать оборудование в помещении с относительно высокой влажностью воздуха (вода может конденсироваться на корпусе устройства).

• Не устанавливать оборудование в узких нишах (недостаточная циркуляции воздуха, оборудование не будет правильно работать).

• Не перекрывать вентиляционные отверстия на корпусе оборудования.

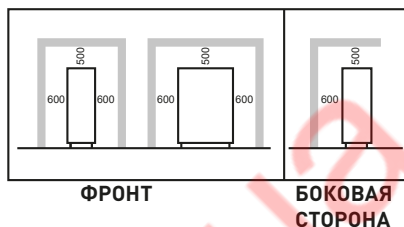
• Не устанавливать два шкафа таким



образом, чтобы задние стенки прилегали друг к другу (оборудование не будет правильно работать).
Обеспечить достаточную вентиляцию в месте, в котором установлено оборудование, в том числе вне рабочего времени. Вентиляция необходима для правильной работы агрегата.

6.4. МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ОТ СТЕН

Чтобы обеспечить правильную работу оборудования, при установке необходимо соблюдать минимальное расстояние от стен, как показано на рисунках ниже. Спереди также следует оставить достаточно свободного места для открытия двери холодильной/морозильной камеры.



6.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ

Стол к источнику электропитания могут подключать исключительно обученные и наделенные допуском работники сервисной службы. Холодильный/морозильный стол поставляется вместе с электропроводом питания. Между розеткой и проводом следует установить тепловой магнитный выключатель (поставляется отдельно по заказу).

Перед подключением следует убедиться в том, что:

- напряжение питания соответствует напряжению устройства, 230В/50Гц/1Ph стола; для того, чтобы устройство работало исправно, необходимо чтобы напряжение находилось в диапазоне +/- 6% номинального напряжения устройства,
- электропроводка, к которой подключается устройство подходит по своим параметрам к номинальным параметрам устанавливаемого устройства,
- электронная система, к которой подключается стол, соответствует действующим правилам,
- а подключение к электросети и установка теплового магнитного выключателя были выполнены квалифицированным специалистом.

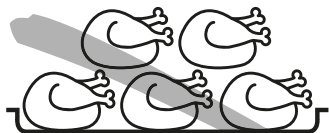
Этапы подключения:

- установить тепловой магнитный выключатель, подходящий для номинальной выходной мощности устанавливаемого устройства,
- подключить стол к выходу теплового магнитного выключателя,
- проверить, работает ли стол, о чем сигнал подает контрольный диод

7. КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ

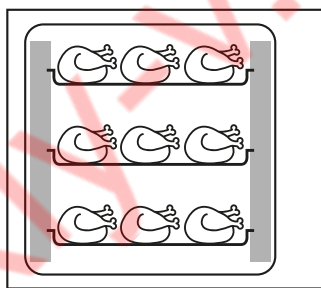
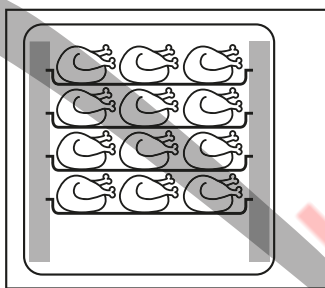
7.1. РАЗМЕЩЕНИЕ ЛОТКИ И КОНТЕЙНЕРОВ В КАМЕРЕ УСТРОЙСТВА

Продукты, предназначенные для выпечки/жарки, не класть друг на друга.



Расстояние между лотки / контейнеров gn

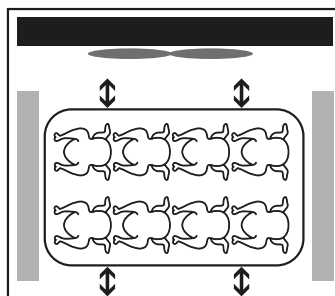
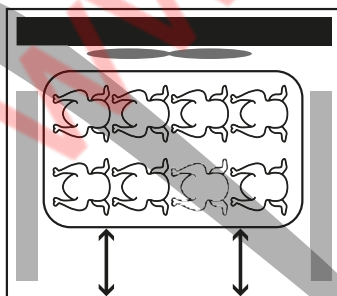
Для обеспечения оптимальной циркуляции холодно воздуха в камере устройства минимальное расстояние между лотками / гастрономами GN должно составлять 40 мм.



Расположение лотки/контейнеров gn в камере печи

Для обеспечения оптимальной циркуляции холодно воздуха:

- выравнять положение лотки/контейнеров GN по отношению к вентилятору
- равномерно их расположить в камере устройства



RU



7.2. АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАЗМОРОЗКА

Оборудование оснащено системой автоматической разморозки с заводскими настройками параметров. Однако, количество, длительность и временные промежутки между циклами разморозки можно установить при помощи панели управления.

Этот процесс должен быть произведен квалифицированным персоналом, в некоторых случаях может требоваться ручная разморозка – для этого следует воспользоваться панелью управления или выключить оборудование пока лед не растает (время зависит от температуры в

помещении и количества льда).

В случае оборудования, предназначенного для мороженных и упакованных пищевых продуктов, рекомендуется выполнение полного месячного цикла чистки, в том числе проведение цикла разморозки оборудования.

Рекомендуется ежедневная чистка внешнего корпуса оборудования, а также внутренней части двери, уделяя особое внимание поверхности вдоль прокладки.

7.3. ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перед началом использования новое оборудование следует открыть и проветрить. Затем следует промыть внутри теплой водой.

Подключить к сети электропитания, затем нажать кнопку включения на панели управления (загорится зеленый индикатор). Шкаф начнет работать. Микроконтроллер, установленный в

панели управления, автоматически регулирует диапазоны температур. Интегральный цифровой контроллер работает следующим образом: в случае повышения температуры и достижения заданного значения запускается компрессор, затем выключается, когда температура снова достигнет заданное значение.

RU

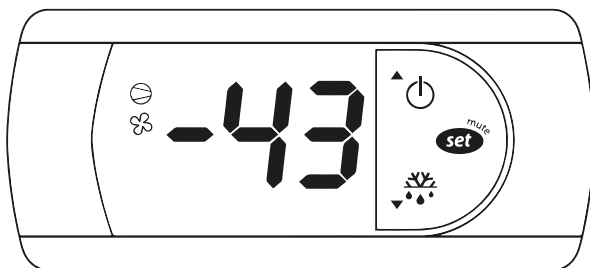
7.4. РАБОТА

Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования, подождать пока оно достигнет желаемую температуру. Все продукты следует охладить до рабочей температуры внутри камеры. Не класть в камеру оборудования горячие блюда непосредственно из печи или духово-го шкафа. Прежде чем поместить продукты в камеру оборудования проверить, соответствует ли желаемая температура реальной температуре внутри камеры оборудования. Глубоко замороженные продукты не должны иметь температуру выше -18°C . Хранение продуктов, не охлажденных предварительно, может стать

причиной поломок и неправильной работы оборудования, а также порчи этих продуктов.

Чтобы оборудование правильно работало, продукты следует расположить так, чтобы они не препятствовали циркуляции холодного воздуха в камере. При открытии двери холодный воздух выходит из камеры, в связи с этим рекомендуется ограничить открытие двери до необходимого минимума и исключительно на время, нужное для того, чтобы вынуть или положить продукты. Не ставить продукты наверх оборудования.

7.5. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Символ	Имя	Тип	Режим	Значение
	Вверх/ Переключатель	Кнопка	Нажать и удерживать в течение 3 секунд	Переключатель on/off
			Нажать и отпустить	Перелистывание элементов; увеличение значения выбранного параметра (в режиме программирования)
	Вниз / разморозка	Кнопка	Нажать и удерживать в течение 3 секунд	Запуск ручной разморозки
			Нажать и отпустить	Перелистывание элементов; уменьшение значения выбранного параметра (в режиме программирования)
	Set/Mute	Кнопка	Нажать и отпустить	Выключение звуковой сигнализации (зуммер)
			Нажать и удерживать в течение 1 секунд	Просмотр/настройка параметра
			Нажать и удерживать в течение 3 секунд	Вход в меню параметров (пароль 22)
AUX	Aux	Индикатор	Горит	Доп. Выход активный (только режим обслуживания)
	Часы реального времени (rtc)	Индикатор	Горит	Часы есть (tEN=1) и составлено Как минимум одно расписание работы (только режим обслуживания).
	Сигнализация	Индикатор	Горит	Тревога
	Вентилятор	Индикатор	Горит	Вентилятор включен
			Мигает	Вентилятор задерживается из-за внешнего выключить; выполняется другая процедура
	Разморозка	Индикатор	Горит	Разморозка в процессе
			Мигает	Размораживание задерживается из-за внешнего выключить; other procedure is in progress.
	Компрессор	Индикатор	Горит	Компрессор работает
			Мигает	Начало компрессор задерживается на защитной процедуры



7.6. РАБОТА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

7.6.1. НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРА ТЕМПЕРАТУРЫ

- Чтобы вывести на дисплей желаемое значение, нажать и сразу же отпустить кнопку [SET/MUTE].
- Чтобы изменить заданный параметр, нажать и удерживать кнопку [SET/MUTE] в течение 3 секунд. На дисплее появится заданное значение. Чтобы изменить заданное значение, нажимать стрелки [ВВЕРХ / ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ] или [ВНИЗ/РАЗМОРОЗКА]. Чтобы записать новое желаемое значение, снова нажать кнопку [SET/MUTE], или подождать 15 секунд.

7.6.2. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗАВОДСКИХ ЗНАЧЕНИЙ ПАРАМЕТРОВ

Чтобы восстановить заводские значения параметров:

- выключите термостат;
 - включите термостат, удерживая при этом нажатые кнопки [SET/MUTE] и ВНИЗ [Вниз / разморозка];
 - на дисплее появится сообщение "CF";
- спустя несколько секунд термостат будет готов к работе с заводскими настройками. Все дополнительные параметры
- потребуются настроить заново

Внимание: Все пользовательские параметры будут обнулены

7.6.3. РАЗМОРАЖИВАНИЕ НЕПРЕРЫВНОГО ЦИКЛА

Для включения/выключения непрерывного цикла, одновременно нажмите и удерживайте кнопки [ВВЕРХ / переключатель]+ [ВНИЗ / Разморозка] в течение 3 секунд, на дисплее появится сообщение "CC"

7.6.4. ЗАПУСК РУЧНОЙ РАЗМОРОЗКИ

Чтобы начать ручную разморозку, нажать кнопку [ВНИЗ / Разморозка] и удерживать свыше 2 секунд.

7.7. СИГНАЛИЗАЦИЯ

СИГНАЛИЗАЦИЯ	ОШИБКА
EE	Ошибка параметра единица
EtC	будильник
HI	Предупреждение о максимальной температуре
LO	Предупреждение о минимальной температуре
IA	Внешнее оповещение
cht	грязный конденсатор предупреждение
dOr	Открыта дверь

8. ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к чистке и/или консервации, убедиться, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Действия по консервации должны быть проведены квалифицированным авторизованным персоналом.

8.1. ЧИСТКА

Безаварийная работа и долговечность оборудования в значительной мере зависят от правильной и систематичной консервации. Ежедневная чистка холодильной/морозильной камеры имеет большое значение и необходима для предотвращения появления и развитию



бактерий. Перед чисткой произвести ручную разморозку при открытой двери и вынутой сливной пробке. Следуй инструкциям, приведенным ниже:

- Не чистить оборудование водой под давлением, чтобы не повредить электропроводку.
- Не использовать металлических предметов для удаления льда из камеры, чтобы не поцарапать и/или не повредить внутреннюю поверхность.
- Чистить только теплой (не горячей!) водой

8.2. ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА

Прежде чем приступить к чистке конденсатора, убедиться, что оборудование НЕ ПОДКЛЮЧЕНО к сети электропитания. Для безаварийной работы и долговечности конденсатора, необходимо обеспечить ему ежемесячную чистку. Чистить конденсатор при помощи пылесоса или узкой щетки с длинной щетиной. Рекомендуется использовать защитные перчатки во время чистки конденсатора, что снижает риск получения

с мягким моющим средством, осушить поверхность мягкой тряпкой.

- Не использовать едкие хлоросодержащие вещества (в том числе растворы), каустическую соду, соляную кислоту, отбеливатель и т.п.



Во время чистки оборудования рекомендуется использовать защитные перчатки.

порезов острыми краями. Загрязненный конденсатор уменьшает мощность двигателя и увеличивает расход электричества.

Осторожно, чтобы не повредить систему охлаждения.



Во время чистки конденсатора рекомендуется использовать защитные перчатки – риск получения травм.

8.3. КОНСЕРВАЦИЯ

Регулярно (минимум раз в год) необходимо контролировать техническое состояние оборудования. Технический осмотр должен производиться квалифицированным авторизованным персоналом.

Проверить:

- Работу системы отвода конденсата.
- Наличие утечки хладагента и работу системы

охлаждения.

- Техническое состояние и безопасность электропроводки.
- Состояние прокладки двери и правильно ли закрывается дверь.
- Выключен ли конденсатор.
- Работу цифровой панели управления.

RU

9. ХРАНЕНИЕ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

Для обеспечения эффективной работы оборудования необходимо соблюдать следующие правила:

- Ставить продукты в камеру шкафа только после того, как она достигнет желаемую температуру, что можно проверить на дисплее.
- Не ставить в камеру шкафа теплые продукты и жидкости.
- По возможности продукты должны быть упакованы и защищены (циркуляция воздуха

ускоряет высушивание продуктов).

- Не ограничивать циркуляцию воздуха внутри камеры (ненужные препятствия).
- Избегать частого и длительного открывания двери.
- Подождать несколько секунд перед повторным открытием двери (сразу после закрытия двери давление в камере создает сопротивление при попытке повторно открыть дверь – это нормальное явление).



10. ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Причиной неправильной работы оборудования зачастую являются простые факторы, которые можно легко устранить без вызова специалиста. Поэтому в случае аварии следует выполнить следующие действия:

10.1. ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ НЕ РАБОТАЕТ, ПРОВЕРИТЬ:

- Правильно ли подключена вилка в розетку,
- Не поврежден ли кабель питания

10.2. ЕСЛИ ТРЕБУЕМАЯ ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГАЕТСЯ, ПРОВЕРИТЬ:

- Включен ли контроллер,
- Правильность установок на панели управления,
- Не находится ли оборудование в процессе разморозки,
- Не покрыт ли конденсатор пылью,
- Не установлено ли оборудование возле источника тепла и не перекрыта ли циркуляция воздуха вокруг конденсатора,
- Плотно ли закрыта дверь, не мешают ли этому продукты или другие предметы,
- Условия, в которых работает оборудование (перегрузка, слишком много продуктов внутри, продукты установлены так, что блокируют циркуляцию воздуха).

10.3. ЕСЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ПРОИЗВОДИТ ЧРЕЗМЕРНЫЙ ШУМ, ПРОВЕРИТЬ:

- Нет ли в корпусе открученных болтов,
- Стабильно ли установлено оборудование и правильно ли отрегулирован уровень.
- Название модели и серийный номер (эти данные находятся на паспортной табличке),
- Коды ошибок, которые выводятся на дисплей панели управления.

Если после выполнения этих проверочных действий оборудование продолжает работать неправильно, следует связаться с сервисным

центром. Следует сообщить следующие данные:

- Название модели и серийный номер (эти данные находятся на паспортной табличке),
- Коды ошибок, которые выводятся на дисплей панели управления.

10.4. МАЛОВЕРОЯТНАЯ ОПАСНОСТЬ:

- В случае пожара отключить оборудование от сети электропитания и использовать порошковый огнетушитель.

11. ГАРАНТИЯ

Любые дефекты и неисправности, влияющие на работу устройства, выявленные в течение одного года со дня покупки, будут устранены посредством бесплатного ремонта или замены на новое при условии, что устройство использовалось по назначению, а эксплуатация и уход за ним происходили согласно инструкции. Гарантия не нарушает других прав потребителя, предусмотренных законодательством. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо сообщить место и время покупки устройства, приложить к нему документ, подтверждающий покупку (напр., чек). Согласно нашей политике постоянного развития и улучшения продуктов, мы оставляем за собой право вносить изменения в продукт, упаковку и техническую документацию без предупреждения.

12. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



После окончания периода эксплуатации запрещается утилизировать продукт вместе с коммунальными отходами. Его следует доставить в пункт приема электронных и электрических отходов. Пользователь несет ответственность за доставку непригодного для использования оборудования в пункт утилизации. Несоблюдение этого требования карается согласно действующим нормам по утилизации отходов. Если непригодное для использования



оборудование передано как отдельный мусор, оно утилизируется отходами. Производители и импортеры не несут ответственность за переработку и утилизацию отходов, как непосредственно, так и посредством публичных структур.

www.kiy-v.ua

RU

Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądk, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi Hellas SA

1-3, Thessalonikis Str.
183 46 Moshato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Fax: +30 210 4839710

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.